



AOV/SA 01/2025	AOV/SA 01/2025
BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUM ELEKTRONISCHEN MARKT DES LANDES SÜDTIROL (EMS)	BANDO PER L'ABILITAZIONE AL MERCATO ELETTRONICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (MEPAB)
GEGENSTAND: PAPIER, SCHREIBWAREN UND BÜROMATERIAL 2025	AVENTE AD OGGETTO: CARTA, CANCELLERIA E MATERIALE PER UFFICIO 2025
INHALTSVERZEICHNIS / INDICE	
1. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG UND ANWENDUNGSBEREICH	4
1. OGGETTO DEL BANDO E AMBITO DI APPLICAZIONE	4
2. SUBJEKTE, DIE EINEN ZULASSUNGSANTRAG STELLEN KÖNNEN	5
2. SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI ABILITAZIONE	5
3. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN	8
3. REQUISITI PER L'ABILITAZIONE DELL'ESECUTORE	8
3.1 Allgemeine Anforderungen:	8
3.1 requisiti di ordine generale:	8
3.2 Besondere Voraussetzungen:	8
3.2 Requisiti di ordine speciale:	8
3.3. ANFORDERUNGEN FÜR VERFAHREN BEZÜGLICH ÖFFENTLICHER INVESTITIONEN, WELCHE GANZ ODER TEILWEISE MIT RESSOURCEN AUS DEM PNRR UND/ODER PNC UND/ODER ESI FINANZIERT WERDEN UND WELCHE VON SEITEN DER VERTRAGSCHLIESSENDEN VERWALTUNG BEI DER EINREICHUNG DER RDO ANGEFRAGT WERDEN	10
3.3 PROCEDURE AFFERENTI AGLI INVESTIMENTI PUBBLICI FINANZIATI, IN TUTTO O IN PARTE, CON LE RISORSE PREVISTE DAL PNRR E/O DAL PNC E/O DAI fondi SIE - RICHIESTE IN SEDE DI INVIO DELLA RDO DA PARTE DELL'AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE	10
4. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ZULASSUNGSANTRAGS	12
4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE	12
5. INHALT DES ZULASSUNGSANTRAGS	14
5. CONTENUTI DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE	14
6. BEWERTUNG DER ZULASSUNGSANTRÄGE	19
6. VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI ABILITAZIONE	19
7. GRÜNDE FÜR DIE NICHTZULASSUNG AM ELEKTRONISCHEN MARKT	20
7. CAUSE DI DINIEGO DELL'ABILITAZIONE AL MEPAB	20
8. ZULASSUNGSMAßNAHME ODER MAßNAHME DER NICHTZULASSUNG / ABSCHLUSS DES VERFAHRENS	21
8. PROVVEDIMENTO DI ABILITAZIONE O DI DINIEGO DI ABILITAZIONE /CONCLUSIONE DEL PROCEDIMENTO	21
9. GELTUNGSDAUER DER ZULASSUNG	21
9. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'ABILITAZIONE	21
10. AUFRECHTERHALTUNG UND WIDERRUF DER ZULASSUNG, KONTROLLEN DER EINGEREICHTEN ERKLÄRUNGEN	21
10. MANTENIMENTO E REVOCA DELL'ABILITAZIONE, CONTROLLI SULLE DICHIARAZIONI RESE	21

11. INFORMATIONEN	24
11. INFORMAZIONI	24
12. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN	24
12. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI	24

PRÄMISSEN	PREMESSE
1. Der Bereich Beschaffungsstrategien der Agentur für öffentliche Verträge (in der Folge auch als „Agentur“ oder „AOV“ bezeichnet) mit Sitz in der Südtiroler- Straße 50, 39100 Bozen, zertifiziertes elektronisches Postfach (ZEP) aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it, schreibt, im Sinne von Art. 5 Abs. 2 Buchst. b) des LG 16/2015 und 21 ter des LG 1/2002 eine Bekanntmachung für die Zulassung zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol (nachfolgend als Bekanntmachung bezeichnet) aus, welche PAPIER, SCHREIBWAREN UND BÜROMATERIAL für die öffentlichen Verwaltungen in Südtirol zum Gegenstand hat (nachfolgend steht die Abkürzung „EMS“ für den Elektronischen Markt Südtirol).	1. L'Area Strategie d'acquisto dell'Agenzia per i contratti pubblici (di seguito anche "Agenzia" o "ACP"), con sede in Via Alto Adige 50, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it, indice, ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. b) l.p. 16/2015 e 21 ter l.p. 1/2002 il presente Bando per l'abilitazione al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito anche "BANDO") avente ad oggetto CARTA, CANCELLERIA E MATERIALE PER UFFICIO per le amministrazioni pubbliche dell'Alto Adige (in seguito, l'acronimo "MEPAB" corrisponde a "Mercato elettronico della Provincia di Bolzano").
2. Die Laufzeit der gegenständlichen Bekanntmachung beträgt 36 Monate nach deren Veröffentlichung und kann nach Ermessen der Agentur, um weitere 24 Monate verlängert werden.	2. La validità del presente Bando è di 36 mesi dopo la data della sua pubblicazione, ed è prorogabile di ulteriori 24 mesi, a discrezione dell'Agenzia.
3. Die Agentur behält sich das Recht vor, die gegenständliche Bekanntmachung jederzeit vorübergehend einzustellen, zu verlängern oder zu widerrufen, und zwar gemäß den Modalitäten und Bedingungen der jeweils entsprechenden, gegebenenfalls veröffentlichten Mitteilungen.	3. L'Agenzia si riserva, in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, prorogare o revocare motivatamente il presente Bando secondo le modalità ed i termini disciplinati nei relativi avvisi, di volta in volta eventualmente pubblicati.
4 Die nachfolgenden Unterlagen bilden zusätzlich zum gegenständlichen Dokument wesentlichen Bestandteil der Bekanntmachung: 1. Technisches Leistungsverzeichnis und die dazugehörigen Anlagen; 2. Allgemeine Vertragsbedingungen; 3. Zulassungsantrag zum EMS; 4. Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols; 5. Integritätsvereinbarung der AOV; 6. Verhaltenskodex der Landesangestellten.	4. Costituiscono parte integrante del Bando, oltre al presente documento, anche i documenti di seguito elencati: 7. Capitolato Tecnico e rispettivi allegati; 8. Condizioni generali di contratto, 9. Domanda di abilitazione al MEPAB; 10. Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige; 11. Patto di Integrità dell'ACP; 12. Codice di comportamento dei dipendenti provinciali
5. Alle Unterlagen bezüglich der Bekanntmachung sind unter dem Link www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace abrufbar und können in elektronischem Format heruntergeladen werden.	5. Tutta la documentazione inerente il Bando, è reperibile al link: Provincia Autonoma di Bolzano (ausschreibungen-suedtirol.it) dove può essere scaricata in formato elettronico.

6. Das von den Wirtschaftsteilnehmern zu befolgende Verfahren zwecks Einreichung des Zulassungsantrags ist im Dokument: Technische Regeln“ unter dem Menüpunkt: Webseite und Hinweise Technische Regeln auf der Homepage des Portals Informationssystem Öffentliche Verträge, einsehbar.		6. La procedura che gli operatori economici devono seguire per presentare la domanda di abilitazione è reperibile dal documento: “Regole tecniche” accessibile dalla voce di menu: Sito e riferimenti Regole tecniche Dalla Home Page del Portale Bandi Alto Adige
7. Um die mit digitaler Signatur unterschriebenen Unterlagen öffnen zu können, ist die entsprechende Software zur Überprüfung derselben anzuschaffen. Die Software muss von einer der Zertifizierungsstellen, die im öffentlichen Verzeichnis der Zertifizierungsstellen gemäß Art 29 Abs. 6 GvD Nr. 82/2005 eingetragen sind, (siehe www.agid.gov.it) herausgegeben worden sein.		7. Per la lettura della documentazione firmata digitalmente è necessario dotarsi di apposito software per la verifica della firma digitale, rilasciato da uno dei certificatori iscritti all’Elenco pubblico dei certificatori di cui all’art. 29, comma 6, del D.Lgs. n. 82/2005 e disponibile sul sito: www.agid.gov.it .
8. Vorbehaltlich einer anderen und spezifischeren Regelung in den Dokumenten dieser Bekanntmachung, ist das Verfahren bezüglich der Zulassung zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol durch die Bestimmungen gegenständlicher Bekanntmachung, durch die Technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols (nachfolgend auch „technische Regeln“) und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen geregelt, im Besonderen für die darin enthaltenen Begriffsbestimmungen, sowie vom GvD Nr. 36/2023 (nachfolgend auch Kodex) und vom Landesgesetz Nr. 16/2015 i.g.F.		8. Salvo diversa e specifica disciplina contenuta nei documenti di questo Bando, la procedura di abilitazione degli operatori economici al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB) è disciplinata dalle disposizioni del presente Bando, dalle Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell’Alto Adige (in seguito anche “Regole tecniche”) e successive modifiche ed integrazioni, in particolare per le definizioni contenute in esse, nonché dal d.lgs 36/2023 (in seguito anche Codice) e dalla Legge provinciale 16/2015 e s.m.i.
9. In Bezug auf diese Bekanntmachung gelten die im Dokument „Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ enthaltenen Begriffsbestimmungen und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.		9. Ai fini del presente Bando valgono le definizioni contenute nel documento “Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell’Alto Adige” e successive modifiche ed integrazioni.
10. Gemäß LG 17/1993 und Art. 15 des Kodex ist der Einzige Projektverantwortliche für die Überprüfungsphase für die Zulassung von interessierten Wirtschaftsteilnehmern zum EMS sowie für die Verwaltung des Katalogs des einzelnen zugelassenen Auftragsausführenden, Dr. Dario Donati, Direktor des Bereiches Beschaffungsstrategien.		10. Ai sensi della l.p.17/1993 e dell’art. 15 del Codice, il Responsabile Unico del Progetto per la fase istruttoria concernente l’abilitazione degli operatori economici interessati, nonché per l’attività di gestione del catalogo presentato dal singolo esecutore abilitato al MEPAB è il dott. Dario Donati, Direttore dell’Area Strategie d’Acquisto.
11. Jede vertragsschließende Verwaltung ist dafür zuständig, für jedes innerhalb des EMS abgewickelte Ankaufsverfahren im Sinne und nach Maßgabe von Art. 6 des LG Nr. 16/2015 und Art. 15 des Kodex einen eigenen Einzigsten Projektverantwortlichen (EPV) zu ernennen und gegebenenfalls einen Verantwortlichen für die Vertragsausführung (DEC) im Sinne von Art. 114, Abs. 7 und 8 des Kodex.		11. Resta ferma, relativamente a ciascuna procedura di acquisto svolta nel MEPAB, la competenza di ciascuna Amministrazione contraente a nominare un proprio Responsabile unico di progetto (RUP), ai sensi e per gli effetti dell’art.6 l.p. 16/2015 e dell’art. 15 del Codice, nonché, se del caso, un Direttore dell’esecuzione del contratto (DEC) di cui all’art. 114, commi 7 e 8 del Codice.
12. Die im Rahmen des EMS eingeleiteten Ankaufsverfahren und die Teilnahmebedingungen für die Auftragsausführenden/Dienstleister werden direkt von den einzelnen vertragsschließenden		12. Le procedure di acquisto indette nell’ambito del MEPAB e le condizioni di partecipazione dei Fornitori/Prestatori di servizi alle stesse sono condotte e disciplinate direttamente dalle singole

Verwaltungen unter Einhaltung der Bestimmungen des EMS und der geltenden Rechtsvorschriften im Zusammenhang mit der öffentlichen Auftragsvergabe durchgeführt und geregelt.		Amministrazioni contraenti, nel rispetto della disciplina del MEPAB e delle norme vigenti in materia di appalti pubblici.
13. Unbeschadet der Bestimmungen des technischen Leistungsverzeichnisses und der allgemeinen Vertragsbedingungen, sind im EMS für Verfahren, welche teilweise oder vollständig vom PNRR („Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza“) und/oder PNC („Piano Nazionale Complementare“) und/oder ESI (Europäische Struktur -und Investmentfonds), finanziert werden, ebenfalls die vertragsschließenden Verwaltungen für das Einfügen der spezifischen gesetzlichen Verweise zum PNRR/PNC oder ESI in den Dokumenten des spezifischen Vertrages, zur Einhaltung der Voraussetzungen laut Art. 47 des Gesetzes 108/2021, wie im darauffolgenden Kapitel 3 genauer beschrieben, sowie zur Anwendung von jeder weiteren geltenden Vorschrift, sofern zutreffend, in Bezug auf PNRR/PNC oder ESI, verantwortlich.		13. Ferme restando le disposizioni dettate dal Capitolato tecnico e dalle Condizioni generali di contratto, nelle procedure di acquisto svolte sul MEPAB, finanziate in tutto o in parte dai fondi PNRR (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) e/o PNC (Piano Nazionale Complementare) e/o fondi SIE (Fondi Strutturali e di Investimento Europei), le Amministrazioni contraenti sono altresì responsabili per l'inserimento – nei documenti della RdO e nel contratto specifico - dei riferimenti normativi PNRR/PNC o fondi SIE, del rispetto dei requisiti di cui all'art. 47 della L. 108/2021 ove richiesto, come dettagliato al successivo capitolo 3, nonché dell'applicazione di ogni altra disposizione vigente sul PNRR/PNC o fondi SIE, ove pertinente con la procedura di acquisto.
14. Die RdO ist die einzige Möglichkeit, um Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, zu tätigen. der Oda kann nicht für Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, verwendet werden.		14. L'RdO è l'unica modalità di acquisto utilizzabile per acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE. L'ODA non è utilizzabile al fine di effettuare acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE.
1. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG UND ANWENDUNGSBEREICH		1. OGGETTO DEL BANDO E AMBITO DI APPLICAZIONE
1. Die gegenständliche Bekanntmachung regelt das Verfahren bezüglich Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol und deren Verbleiben in diesem (im Folgenden auch als EMS bezeichnet), welcher von der Agentur - gemäß Artikel 5, Abs. 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 95 und Art. 21 ter des LG Nr. 1/2002 gegründet wurde.		1. Il presente Bando disciplina la procedura di abilitazione, e la permanenza, degli operatori economici nel Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche MEPAB) istituito dall'Agenzia ai sensi degli artt. 5 comma 1 lett. b) L.P. 16/2015 e 21 ter comma 2 L.P. 1/2002.
2. Die Zulassung ermächtigt den Auftragsausführenden, am EMS teilzunehmen, in dessen Rahmen die vertragsschließenden Verwaltungen Aufträge unter EU-Schwelle vergeben können.		2. Il conseguimento dell'abilitazione consente la partecipazione dell'esecutore al MEPAB, nell'ambito del quale le Amministrazioni contraenti potranno compiere acquisti di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario.
3. Die gegenständliche Bekanntmachung für die Zulassung zum EMS betrifft ausschließlich die in der Bekanntmachung selbst und im beigefügten technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Warenkategorien. Die aufgrund dieser Bekanntmachung erhaltene Zulassung berechtigt daher den Auftragsausführenden nicht, im EMS Güter und/oder Dienstleistungen anzubieten, welche anderen Warenkategorien angehören, auch wenn diese eventuell von anderen, von der Agentur veröffentlichten Zulassungsbekanntmachungen vorgesehen sind, für welche ein entsprechender und getrennter Zulassungsantrag zu stellen ist.		3. Il presente Bando di abilitazione al MEPAB riguarda esclusivamente le categorie merceologiche indicate nel Bando stesso e nel Capitolato Tecnico allegato. L'abilitazione ottenuta in forza del presente Bando non legittima pertanto l'esecutore ad offrire nel MEPAB beni e/o servizi appartenenti ad altre tipologie merceologiche anche se eventualmente previste da altri Bandi di abilitazione pubblicati dalla stessa Agenzia, per i quali è necessario avanzare un'apposita e distinta domanda di abilitazione.
4. Es gilt zu beachten, dass im Technischen Leistungsverzeichnis Änderungen hinsichtlich der		4. Si precisa che il Capitolato Tecnico è aperto a modifiche per quanto riguarda le categorie di

Produktkategorien durchgeführt werden können. Dies bedeutet, dass die Möglichkeit vorgesehen ist, sofern die AOV es für angebracht erachtet, auch nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung Produktkategorien abzuändern und/oder zu löschen, um damit das Spektrum der betreffenden Bekanntmachung zu aktualisieren.		prodotto. Significa che è prevista la possibilità, se ACP lo ritiene opportuno, di inserire, modificare e/o cancellare categorie di prodotto a bando pubblicato ed aggiornare in questo modo lo spettro del bando in oggetto.
2. SUBJEKTE, DIE EINEN ZULASSUNGSANTRAG STELLEN KÖNNEN		2. SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI ABILITAZIONE
1. Jedes Rechtssubjekt, das beabsichtigt, einen Zulassungsantrag zum EMS zu stellen, muss die gemäß dieser Bekanntmachung und insbesondere gemäß nachfolgenden Absätzen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“ in dieser Bekanntmachung auf Subjekte laut Art. 65 des Kodex.		1. Ciascun soggetto giuridico che intenda presentare domanda di abilitazione al MEPAB deve soddisfare quanto previsto dal presente Bando e, in particolare, dai successivi commi. Ove non diversamente specificato, nel presente Bando con il termine “operatore economico” si intende uno dei soggetti di cui all’art. art. 65 del Codice.
2. Vorbehaltlich der Angaben im Sinne der nachstehenden Absätze können all jene Wirtschaftsteilnehmer die Zulassung zum EMS beantragen, welche sich im Sinne des GvD Nr. 36/2023, des LG Nr. 16/2015 und der entsprechenden EU-Vorschriften an Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge beteiligen dürfen, Freiberufler und Selbstständige im Sinne von Art. 12 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81 eingeschlossen.		2. Sono ammessi a richiedere l’abilitazione al MEPAB, fatto salvo quanto indicato nei successivi paragrafi, tutti gli operatori economici che possono partecipare alle procedure di affidamento dei contratti pubblici ai sensi del d.lgs. 36/2023, della l.p. 16/2015 nonché della normativa comunitaria in materia, ivi compresi, ai sensi dell’art.12 l. 22 maggio 2017, n. 81, i liberi professionisti/lavoratori autonomi.
3. Es wird daher festgelegt, dass: a) Freiberufler/Selbstständige, welche nicht Einzelunternehmer sind und daher nicht in der Handelskammer eingetragen sind; b) Freiberufler/Selbstständige, welche nicht in einem Berufsregister/Berufskollegium eingetragen sind; einen Zulassungsantrag stellen können.		3. Si specifica che pertanto possono presentare domanda di abilitazione: a) i liberi professionisti/lavoratori autonomi che non sono imprenditori individuali e non sono pertanto iscritti alla Camera di Commercio; b) i liberi professionisti/lavoratori autonomi che non sono iscritti ad un Albo/Collegio.
4. Für jeden Antrag stellenden Wirtschaftsteilnehmer darf ein einziger gesetzlicher Vertreter im EMS tätig werden, sofern dieser über die notwendigen Befugnisse verfügt.		4. Per ciascun operatore economico richiedente, è ammesso ad operare nel MEPAB un solo legale rappresentante, qualora dotato dei necessari poteri.

5. Im Falle von Unternehmen: der gesetzliche Vertreter, der die Zulassung zum EMS beantragt, muss ermächtigt sein, im Namen und im Auftrag des Auftragsausführenden zu handeln und im Allgemeinen jene Befugnisse innezuhaben, im Namen und im Auftrag desselben, alle notwendigen oder auch nur zweckdienlichen Handlungen für den Zugang, die Teilnahme am EMS und die Unterzeichnung der entsprechenden Verträge für Beträge unter EU-Schwelle vorzunehmen, einschließlich der Befugnis, Erklärungen abzugeben, Eigenerklärungen, Ersatzerklärungen für Notariatsakte, Angebote und Vorschläge, Listen und Kataloge von Gütern/Dienstleistungen einzureichen, Anträge und Anfragen weiterzuleiten, einschließlich der Anträge für die Zulassung zum e-Procurement-System, Dokumente einzureichen und/oder zu beantragen, sofern erforderlich, Quittungen, Verzichtserklärungen, Garantie- und Bürgschaftsleistungen auszustellen, Verträge auszuhandeln und abzuschließen, insbesondere durch Teilnahme an den entsprechenden vom EMS vorgesehenen Verfahren. Die Befugnisse des gesetzlichen Vertreters müssen im Handelsregister eingetragen sein oder in jedem Fall durch eine angemessene Dokumentation nachgewiesen werden.		5. In caso di imprese: il legale rappresentante che richiede l'Abilitazione al MEPAB deve essere dotato del potere di agire in nome e per conto dell'esecutore, e, in generale, dei poteri di compiere in nome e per conto di quest'ultimo tutte le attività necessarie, o anche soltanto utili, per l'accesso, la partecipazione al MEPAB e la sottoscrizione dei relativi contratti per importi inferiori alla soglia di rilievo comunitario, incluso il potere di rilasciare dichiarazioni, presentare autocertificazioni, dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà, offerte e proposte, liste e cataloghi di beni/servizi, inoltrare istanze e domande, incluse domande di Abilitazione al Sistema di E-procurement, presentare e/o richiedere documenti, rilasciare, ove richieste, quietanze, rinunce, garanzie e fidejussioni, negoziare e concludere contratti, in particolare attraverso la partecipazione alle apposite procedure previste dal MEPAB. I poteri del legale rappresentante devono essere trascritti al Registro delle Imprese, o comunque comprovati da idonea documentazione.
6. Der Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet sein, anderenfalls wird dieser nicht zugelassen. Vor Einreichung des Zulassungsantrags am EMS muss der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers die Registrierung beim E-Procurement-System vornehmen und so die Zugangsdaten erhalten, die ihm Handlungen im System und das Stellen des Zulassungsantrags ermöglichen. Die Registrierung muss im Einklang mit den Angaben unter dem Link https://www.ausschreibungen-suedtirol.it stehen. Vermerk: Zusätzlich zur Registrierung im E-Procurement-System wird, falls man Zuschlagsempfänger einer Vergabe im Anschluss einer Angebotsanfrage werden möchte, muss auch der Eintrag im Telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer vorgenommen werden, siehe Link: https://www.bandialtoadige.it/vendor/supplierslist/resume/locale/de_DE. Für die Modalitäten der Einreichung des Antrags um Zulassung wird auf das nachfolgende Kapitel 4 verwiesen. Nicht zugelassen werden Anträge, die nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind bzw. Daten enthalten, die von denen abweichen, welche von dieser Bekanntmachung gefordert werden.		6. La domanda di abilitazione deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'operatore economico richiedente, a pena di non ammissione. Prima di richiedere l'abilitazione al Mercato Elettronico il legale rappresentante dell'operatore economico deve provvedere alla registrazione al Sistema di e-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che gli consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità a quanto indicato dal Sito https://www.bandialtoadige.it NB: oltre alla registrazione al sistema di e-procurement, per poter essere aggiudicatari di una procedura di affidamento a seguito di una RdO va effettuata anche l'iscrizione all'Elenco Telematico degli Operatori Economici, al link: https://www.bandialtoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT Per le modalità di presentazione della domanda di abilitazione si rinvia al successivo capitolo 4. Non sono ammesse tutte quelle domande, la cui compilazione risulterà incompleta o parziale ovvero contenenti dati differenti rispetto a quelli richiesti dal presente bando.

7. <u>Bietergemeinschaften und ordentliche Konsortien</u> gemäß Art. 65, Abs. 2, Buchst. e) und f) des Kodex, sowie <u>Vernetzungen von Unternehmen</u> mittels Vernetzungsvertrag gemäß Art. 65, Abs. 2, Buchst. g) des Kodex, <u>ohne Rechtspersönlichkeit oder jegliche Form von vorübergehendem Zusammenschluss, sind nicht berechtigt, die Zulassung zum EMS zu beantragen.</u> Die von diesen Subjekten eingereichten Zulassungsanträge werden nicht berücksichtigt.		7. Non sono ammessi a richiedere l'abilitazione al MEPAB i <u>raggruppamenti temporanei di imprese</u> e i <u>consorzi ordinari di concorrenti</u> di cui all'art. 65, comma 2, lettera e) e f) del Codice e le <u>aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete</u> di cui all'art. 65, comma 2, lettera g) del Codice <u>prive di soggettività giuridica o qualunque forma di raggruppamento temporaneo.</u> Le domande di abilitazione inoltrate da uno di tali soggetti non saranno prese in considerazione.
8. <u>Konsortien</u> gemäß Art. 65, Abs. 2, Buchst. b), c) und d) des Kodex sowie <u>Vernetzungen von Unternehmen</u> mittels Vernetzungsvertrag gemäß Art. 65, Abs. 2, Buchst. g) <u>mit Rechtspersönlichkeit sind berechtigt</u> , die Zulassung zu beantragen.		8. Sono ammessi a richiedere l'abilitazione, tra gli altri, <u>i consorzi</u> di cui all'art. 65, comma 2 lettera b), c) e d) del Codice e le <u>aggregazioni tra imprese</u> aderenti al contratto di rete di cui all'art. 65, comma 2 lettera g), <u>dotate di soggettività giuridica.</u>
9. Konsortien gemäß Art. 65 Abs. 2 Buchst. b), c und d) des Kodex müssen im Zuge der Direkten Bestellung oder der Angebotsanfrage angeben, welche Unternehmen des Konsortiums die Leistung durchführen werden.		9. I consorzi di cui all'art. 65, comma 2 lettera b), c) e d) del Codice sono tenuti ad indicare in sede di risposta ad una ODA o ad una RdO,
10. Die Teilnahme an jedem im EMS durchgeführten Vergabeverfahren wird aufgrund des GvD Nr. 36/2023 und des LG 16/2015, durch die für das spezifische Ankaufsverfahren verantwortliche vertragsschließende Verwaltung geregelt. Sofern von der vertragsschließenden Verwaltung in der Direkten Bestellung oder in der Angebotsanfrage nicht anders angegeben, dürfen die bereits zum EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer an den von der Vergabestelle durchgeführten Ankaufsverfahren auch in Form eines vorübergehenden Zusammenschlusses mittels gegründeter oder noch zu gründender Bietergemeinschaften, eines ordentlichen Konsortiums oder Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag, auch ohne Rechtspersönlichkeit unter Beachtung der geltenden Rechtsvorschriften teilnehmen. In diesem Fall müssen alle Wirtschaftsteilnehmer, im Auftrag derer der zugelassene Auftragsausführende handelt, zum Zeitpunkt der Direkten Bestellung oder der Angebotsanfrage seitens des Auftragsausführenden ihrerseits bereits zum EMS zugelassen worden sein.		10. La partecipazione a ciascuna procedura di affidamento indetta nel MEPAB è disciplinata dalla Amministrazione contraente responsabile della specifica procedura di acquisto, sulla base del d.lgs. 36/2023 e della l.p. 16/2015. Pertanto, salvo diverse indicazioni della Amministrazione contraente nella documentazione di ODA o RdO, gli operatori economici già abilitati al MEPAB potranno partecipare alle procedure di acquisto indette dalle Amministrazioni contraenti anche in forma aggregata attraverso raggruppamenti temporanei di imprese, costituiti o costituendi, consorzi ordinari ovvero aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete anche se prive di soggettività giuridica, nel rispetto della normativa vigente. In tal caso, tutti gli operatori per conto dei quali l'esecutore abilitato agisce devono essere a loro volta già abilitati al MEPAB in sede di ODA o RdO da parte dell'esecutore.
11. Im Rahmen jeder spezifischen Direkten Bestellung oder Angebotsanfrage der vertragsschließenden Verwaltung ist die Nutzung von Kapazitäten Dritter nur dann zulässig, wenn das Hilfsunternehmen bereits zur selben EMS-Bekanntmachung zugelassen ist. Wenn die Voraussetzungen erfüllt sind, ist eine Nutzung von Kapazitäten Dritter nach den in der Angebotsanfrage festgelegten Regeln zulässig.		11. Nell'ambito di ciascuna specifica ODA o RdO indetta dalle Amministrazioni contraenti, il ricorso all'avvalimento sarà consentito solo se l'ausiliaria è già ammessa al medesimo bando MEPAB. Ove ne ricorrano i presupposti, è ammesso l'avvalimento premiale, secondo le regole stabilite nella RdO.
12. Mit der Unterzeichnung und Übermittlung des Zulassungsantrags akzeptiert der Antrag stellende Wirtschaftsteilnehmer in vollem Umfang und bedingungslos den Inhalt dieser Bekanntmachung und aller anderen EMS-Unterlagen.		12. Con la sottoscrizione e l'invio della domanda di abilitazione, l'operatore economico richiedente accetta integralmente ed incondizionatamente il contenuto del presente Bando, e di tutti gli altri documenti del MEPAB.

3. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN		3. REQUISITI PER L'ABILITAZIONE DELL'ESECUTORE
Zwecks Zulassung zum EMS und Verbleib in diesem müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgende Voraussetzungen erfüllen:		Ai fini dell'abilitazione e della successiva permanenza nel MEPAB, gli operatori economici devono possedere i seguenti requisiti:
3.1 Allgemeine Anforderungen:		3.1 requisiti di ordine generale:
1. Es dürfen gemäß den Artikeln 94 und 95 des Kodex keine Ausschlussgründe betreffend die Teilnahme an ein Vergabeverfahren vorliegen; 2. Es dürfen keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GvD Nr. 165/2001 vergeben worden sein. ⁱ		1. Non sussistenza delle situazioni di esclusione dalla partecipazione ad una procedura d'appalto di cui agli artt. 94 e 95 del codice; 2. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. del 2001 n. 165. ⁱⁱ
Im Falle von Konsortien gemäß Art. 65 Absatz 2 Buchst. b), c) und d): Gemäß Art. 67 Absätze 3 und 5 GvD Nr. 36/2023, für die Teilnehmer gemäß Art. 65 Absatz 2 Buchst. b), c) und d) GvD Nr. 36/2023, besitzen sowohl die ausführenden Konsortiumsmitglieder als auch die Konsortiumsmitglieder, welche die Anforderungen leihen, die allgemeinen Anforderungen gemäß den Artikeln 94 und 95 GvD 36/2023.		In caso di consorzi ai sensi dell'art. 65, comma 2 lett. b), c) e d): Ai sensi dell'art. 67, commi 3 e 5 d.lgs 36/2023, per gli operatori di cui agli articoli 65, comma 2, lett. b), c) e d) d.lgs 36/2023, i requisiti generali di cui agli articoli 94 e 95 d.lgs 36/2023 sono posseduti sia dalle consorziate esecutrici che dalle consorziate che prestano i requisiti.
3.2 Besondere Voraussetzungen:		3.2 Requisiti di ordine speciale:
Der Wirtschaftsteilnehmer muss Voraussetzung/en im Sinne von Art. 100 des Kodex erfüllen:		L'operatore economico deve essere in possesso del seguente/dei seguenti requisito/i ai sensi dell'art. 100 del Codice:
1) Voraussetzung der beruflichen Eignung: Eintragung, gemäß Art. 100, Absatz 3 des Kodex im Handelsregister, oder bei den zuständigen Berufsverbänden/Kammern für Tätigkeiten, die in Zusammenhang, auch wenn nicht übereinstimmend mit dem Gegenstand der Bekanntmachung stehen, sofern von der geltenden Gesetzgebung vorgeschrieben; Der Wirtschaftsteilnehmer, welcher nicht in Italien, sondern in einem anderen EU-Mitglieds- bzw. in einem Land laut Art. 100 Abs. 3 des Kodexes ansässig ist, reicht eine eidesstattliche Erklärung zum Nachweis der obgenannten Anforderungen oder nach den geltenden Modalitäten des Staates, in welchem er ansässig ist, ein.		1) requisito di idoneità professionale: in conformità con quanto previsto dall'art. 100 del Codice comma 3, iscrizione nel registro delle imprese, ovvero presso i competenti ordini professionali per l'attività pertinente, anche se non coincidente con l'oggetto dell'bando ove richiesto dalla normativa in vigore; L'operatore economico non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 100, comma 3, del Codice, presenta dichiarazione giurata attestante quanto richiesto sopra o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.
2) Anforderungen an die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit (eventuell) 3) Anforderungen an die technisch-berufliche Leistungsfähigkeit (eventuell) 1) Der Wirtschaftsteilnehmer muss in den letzten 3 (drei) Jahren vor der Einreichung des		2) Requisiti di capacità economica e finanziaria (eventuale) 3) Requisiti di capacità tecnica e professionale (eventuale) 1) aver eseguito, negli ultimi 3 (tre) anni antecedenti la data di presentazione della domanda di

Zulassungsantrages Verträge betreffend den Bekanntmachungsgegenstand in Höhe von mindestens 20.000,00 Euro durchgeführt haben. Es gelten die bis zur obgenannten Frist bezahlten und quittierten Rechnungen.		abilitazione, contratti attinenti all'oggetto del bando per un importo complessivo pari ad almeno Euro 20.000,00. Faranno fede le fatture liquidate e quietanzate entro il termine di cui sopra;
Konsortien zwischen Genossenschaften, zwischen Handwerksbetrieben, ständige Konsortien und Zusammenschlüsse zwischen Unternehmen, die Mitglieder des Vernetzungsvertrages mit Rechtspersönlichkeit sind, und Hilfsunternehmen müssen einen Antrag stellen, in dem Folgendes erklärt wird. <u>Voraussetzung der beruflichen Eignung</u> Die Voraussetzung der Eintragung in das Handelsregister oder in das Register der Handwerksbetriebe muss von dem Konsortium und den ausführenden Konsortiumsmitgliedern erfüllt werden. <u>Voraussetzung der wirtschaftlichen und finanziellen und beruflichen Leistungsfähigkeit</u> Die Anforderungen an die wirtschaftliche und finanzielle sowie die technische und berufliche Leistungsfähigkeit von Konsortien gemäß Artikel 65 Absatz 2 Buchstaben b), c) und d) des Kodex werden direkt auf das Konsortium angerechnet, auch wenn sie von einzelnen Konsortiumsmitgliedern, einschließlich nicht ausführender Konsortiumsmitglieder, gehalten werden. Daher müssen Konsortien beim Zulassungsantrag nur die Voraussetzungen angeben, über die sie selbst verfügen. Bei der Teilnahme am einzelnen Verfahren können sie die Voraussetzungen ihrer Konsortiumsmitglieder - ausführende und nicht ausführende - heranziehen. Ständige Konsortien können an den im MEPAB eingeleiteten Verfahren teilnehmen, entweder allein oder über ihre ausführenden/vernetzten Konsortiumsmitglieder. Die ausführenden/vernetzten Konsortiumsmitglieder, mit denen die Konsortien/vernetzten Unternehmen an den Beschaffungsverfahren teilnehmen wollen, sowie die Konsortiumsmitglieder, auf die die Konsortien zurückgreifen wollen, um die Voraussetzungen zu erfüllen, müssen bei der Teilnahme an den einzelnen Verfahren angegeben werden. Im Rahmen jedes von den vertragsschließenden Verwaltungen eingeleiteten Verfahrens ist die Inanspruchnahme oder der Rückgriff der in Artikel 65 Absatz 2 Buchstaben b), c) und d) des Kodex genannten Konsortien auf die Voraussetzungen nicht ausführender Konsortien nur dann zulässig, wenn die Hilfskraft oder das Konsortium, das die		I Consorti tra società cooperative, tra imprese artigiane, consorzi stabili e aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete con personalità giuridica e imprese ausiliarie devono presentare domanda di abilitazione dichiarando quanto segue. <u>Requisito di idoneità professionale</u> Il requisito relativo all'iscrizione nel Registro delle Imprese oppure nell'Albo delle Imprese artigiane, deve essere posseduto dal consorzio e dalle consorziate indicate come esecutrici. <u>Requisiti di capacità economica e finanziaria/ tecnica e professionale</u> I requisiti di capacità economica-finanziaria nonché tecnica e professionale, per i consorzi di cui all'articolo 65, comma 2, lettera b), c) e d) del Codice, sono computati direttamente in capo al consorzio ancorché posseduti dalle singole imprese consorziate, anche non esecutrici. Quindi, in sede di domanda di abilitazione, i consorzi devono dichiarare esclusivamente i requisiti posseduti in proprio. Potranno far ricorso ai requisiti delle proprie consorziate, esecutrici e non, in sede di partecipazione alla singola procedura. I Consorzi stabili potranno partecipare alle procedure indette nel MEPAB, in proprio o tramite le consorziate esecutrici/retiste. Le imprese consorziate esecutrici/retiste con le quali i Consorzi/Aggregazione intendono partecipare alle procedure di acquisto, nonché le imprese consorziate a cui i Consorzi intendono ricorrere per il possesso dei requisiti, devono essere indicate in sede di partecipazione alle singole procedure. Nell'ambito di ciascuna procedura indetta dalle Amministrazioni contraenti, l'avvalimento o il ricorso da parte dei Consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. B), c) e d) del Codice ai requisiti di consorziate non esecutrici è consentito solo se l'ausiliaria o la consorziata che presta il requisito abbia conseguito l'abilitazione prima della presentazione dell'ODA o

Voraussetzung stellt, vor der Einreichung der direkten Bestellung (ODA) oder der Angebotsanfrage die Zulassung erhalten hat. Dies gilt unbeschadet der Tatsache, dass das Hilfsunternehmen oder das Konsortiumsmitglied, das die Voraussetzung abdeckt, die allgemeinen Kapazitätsanforderungen der Artikel 94 und 95 des Kodex sowie die besonderen Voraussetzungen des Artikels 100 des Kodex in Bezug auf die Voraussetzung bzw. die Voraussetzungen, die dem Wirtschaftsteilnehmer oder den Konsortien zur Verfügung gestellt werden, die nicht gemäß Artikel 67 des Kodex erforderlich sind, erfüllen muss. Es wird darauf hingewiesen, dass die von der Hilfskraft oder dem Konsortium gestellte(n) Voraussetzung(en) gemäß Artikel 100 vor der Einreichung der direkten Bestellung (ODA) oder dem Datum der Übermittlung der Angebotsanfrage bei der Hilfskraft oder dem Konsortium, das die Voraussetzung(en) stellt, vorhanden sein muss. Die belohnende Nutzung Kapazitäten Dritter ist erlaubt, gemäß der in der Angebotsanfrage festgelegten Regeln, wenn die Bedingungen erfüllt sind.		dell'offerta per la RdO. Resta fermo che l'impresa ausiliaria o la consorziata che presta i requisiti dovranno possedere i requisiti di capacità generale di cui agli artt. 94 e 95 del Codice, nonché quelli speciali di cui all'art. 100 del Codice, in relazione al/i requisito/i messo/i a disposizione dell'operatore economico o dei Consorzi non necessari di cui all'art. 67 del Codice. Si precisa che il requisito/i di cui all'art. 100 messo/i a disposizione dall'ausiliaria o dalla consorziata, dovrà/anno essere posseduto/i dall'impresa ausiliaria o dalla consorziata che presta il/i requisito/i, prima della presentazione dell'ODA o della data di invio della RdO. È ammesso, ove ne ricorrano i presupposti, l'avvalimento premiale, secondo le regole stabilite nella RdO.
Im Falle von Ermangelung, Unvollständigkeit und jeglichen anderen Regelwidrigkeiten der Elemente des Zulassungsantrags kann der Art. 101 des Kodex Anwendung finden.		In caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità degli elementi della domanda di abilitazione si potrà applicare l'art. 101 del Codice.
3.3. ANFORDERUNGEN FÜR VERFAHREN BEZÜGLICH ÖFFENTLICHER INVESTITIONEN, WELCHE GANZ ODER TEILWEISE MIT RESSOURCEN AUS DEM PNRR UND/ODER PNC UND/ODER ESI FINANZIERT WERDEN UND WELCHE VON SEITEN DER VERTRAGSCHLIESSENDEN VERWALTUNG BEI DER EINREICHUNG DER RDO ANGEFRAGT WERDEN		3.3 PROCEDURE AFFERENTI AGLI INVESTIMENTI PUBBLICI FINANZIATI, IN TUTTO O IN PARTE, CON LE RISORSE PREVISTE DAL PNRR E/O DAL PNC E/O DAI fondi SIE - RICHIESTE IN SEDE DI INVIO DELLA RDO DA PARTE DELL'AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE
Sofern von den vertragsschließenden Verwaltungen EMS-Verfahren eingeleitet werden, welche vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder des PNC finanziert werden, müssen zusätzlich zu den in den Punkten 3.1 und 3.2 genannten Anforderungen, die Bestimmungen von Artikel 94, Komma 5, Buchstabe c) des Kodex und die Bestimmungen des Artikels 47 des Gesetzesdekrets 77/2021 – umgewandelt durch das Gesetz 108/2021 - über die Chancengleichheit und berufliche Eingliederung in den öffentlichen Ausschreibungen angewandt werden. Aus diesem Grund muss sich der Auftragsausführende verpflichten, um an Angebotsanfragen, welche vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder des PNC finanziert werden, teilzunehmen, den vertragsschließenden Verwaltungen und auf Anfrage auch der Agentur, die Anforderungen laut Art. 47, Absätze 2, 3 und 3bis des Gesetzesdekrets 77/2021, umgewandelt in das Gesetz 108/2021, und der mit DPCM 07/12/2021		Qualora da parte delle SA aderenti siano indette procedure MEPAB finanziate, in tutto o in parte, dal PNRR e/o dal PNC, oltre ai requisiti di cui ai punti 3.1 e 3.2, devono trovare applicazione le disposizioni di cui all'art. 94, comma 5, lett. c) del codice e le disposizioni di cui all'art. 47 del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021 in materia di pari opportunità e inclusione lavorativa negli appalti pubblici.

genehmigten Richtlinien, zu erfüllen, wenn letzterer in Bezug auf die Anzahl seiner Mitarbeiter - zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrages oder nachfolgend - in den Anwendungsbereich des obgenannten Art. 47 fällt.		Pertanto, ai fini della partecipazione alle RDO finanziate in tutto o in parte con le risorse del PNRR e/o del PNC, al Fornitore è richiesto l'impegno di produrre alle Amministrazioni contraenti e, a richiesta, all'Agenzia, quanto stabilito dall'art. 47, commi 2, 3 e 3bis del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021 e dalle Linee Guida approvate con DPCM 07/12/2021, laddove in relazione al numero dei propri dipendenti dovesse rientrare – al momento della presentazione della domanda di abilitazione o successivamente - nell'ambito di applicazione del citato art. 47.
In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass die Verpflichtung zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrages auch von Wirtschaftsteilnehmern mit weniger als 15 Beschäftigten erbracht werden muss, auch wenn sie nicht in den Anwendungsbereich der Vorschrift fallen und daher nicht verpflichtet sind, die Bestimmungen von Artikel 47, Absätze 2 und 3 und 3bis des Gesetzesdekrets 77/2021, umgewandelt in das Gesetz 108/2021, einzuhalten. Der Wirtschaftsteilnehmer muss außerdem die spezifischen Attribute "PNRR/PNC" und "ESI" für die einzelnen angebotenen Produkte ausfüllen, in denen er angibt, ob er sich verpflichtet die Anforderungen der PNRR/PNC und ESI-Regelungen einzuhalten oder nicht. Die Nichteinhaltung dieser Verpflichtung hat die Unwirksamkeit der EMS-Qualifikation in Bezug auf die Verfahren zur Folge, die ganz oder teilweise aus den Mitteln von PNRR/PNC und ESI finanziert werden. In Bezug auf dieselben Verfahren, die im Rahmen des EMS durchgeführt und vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder PNC finanziert werden, sind die vertragsschließenden Verwaltungen bei der Übermittlung der Angebotsanfrage verpflichtet, von den Wirtschaftsteilnehmern die obgenannten Teilnahmevoraussetzungen zu verlangen, die notwendigen Voraussetzungen und die zusätzlichen prämierenden Anforderungen sowie die entsprechenden Vertragsstrafen gemäß Artikel 47, Absätze 4, 5 und 6 des Gesetzes 108/2021 vorzusehen, und zwar in Übereinstimmung mit den Anwendungsbestimmungen, welche mit DPCM vom 07.12.2021 festgelegt wurden.		A tal fine, si precisa che l'impegno dovrà essere reso, al momento della presentazione della domanda di abilitazione, anche dagli operatori economici con meno di 15 dipendenti seppure non rientranti nell'ambito applicativo della norma e, pertanto, non tenuti al rispetto di quanto prescritto dall'art. 47, comma 2 e 3 e 3bis del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021. L'Operatore economico è tenuto, inoltre, a compilare gli appositi attributi specifici di dichiarazione impegno "PNRR/PNC" e di dichiarazione impegno "fondi SIE" relativi ai singoli prodotti offerti, indicando il suo impegno o meno ad ottemperare alle prescrizioni previste dalla normativa PNRR/PNC e fondi SIE. L'omessa assunzione dell'impegno comporta l'inefficacia dell'abilitazione al MEPAB con riguardo alle procedure finanziate in tutto o in parte dalle risorse PNRR/PNC e fondi SIE. In relazione alle medesime procedure svolte sul MEPAB, finanziate in tutto o in parte dal PNRR e/o dal PNC, al momento dell'invio della RdO, le Amministrazioni contraenti sono tenute a richiedere agli Operatori economici i requisiti di partecipazione sopra richiamati, a prevedere i requisiti necessari e gli ulteriori requisiti premiali, nonché le relative penali di cui all'art. 47, commi 4, 5 e 6 della l. 108/2021, secondo le modalità applicative stabilite dalle Linee Guida approvate con DPCM 07/12/2021.
Deshalb, gemäß Artikel 47 des Gesetzesdekrets Nr. 77/2021 und unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 7 müssen die vertragsschließenden Verwaltungen bei der Versendung des Einladungsschreibens im Falle einer Vergabe auf Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebots mindestens eine Prämienanforderung vorsehen, gemäß der Anwendungsbestimmungen der vom DMCM 07.12.2021 genehmigten Richtlinien. Die Verwaltungen können auch weitere Prämienanforderungen für das Angebot vorsehen, gemäß dem oben genannten Absatz.		Pertanto, ai sensi dell'art. 47 del DL 77/2021, fermo restando quanto previsto al comma 7, al momento dell'invio della lettera di invito le Amministrazioni contraenti dovranno prevedere, nel caso di affidamento mediante OEPV (offerta economicamente più vantaggiosa), almeno un requisito premiale, secondo le modalità applicative indicate dalle Linee Guida approvate con DMCM 07/12/2021. Le Amministrazioni potranno, altresì, prevedere ulteriori requisiti premiali dell'offerta, ai sensi del suddetto paragrafo.

Zudem verlangen die vertragsschließenden Verwaltungen von den Wirtschaftsteilnehmern, immer in Bezug auf Verfahren, welche vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR/PNC und/oder ESI finanziert werden, die Anwendung der betreffenden DNSH-Auflagen (Do No Significant Harm) gemäß Rundschreiben Nr. 32/2021 der Ragioneria Generale dello Stato/MEF i.g.F., sowohl in der Ex-ante-Phase als auch in der Ex-post-Phase, wobei es zu beachten gilt, die erforderlichen Nachweise für jedes der obgenannten Bedingungen aufzubewahren.		Inoltre, sempre con riferimento alle procedure finanziate in tutto o in parte con fondi PNRR/PNC e/o fondi SIE, le Amministrazioni contraenti dovranno richiedere agli Operatori economici l'applicazione dei pertinenti vincoli DNSH (Do No Significant Harm), di cui alla circolare n. 32/2021 emessa dalla Ragioneria Generale dello Stato/MEF e ss.mm., sia nella fase ex ante, sia nella fase ex post, avendo cura di conservare la documentazione a comprova richiesta per ciascuno dei suddetti vincoli.
4. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ZULASSUNGSANTRAGS		4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE
1. Der Zulassungsantrag muss auf telematischem Wege mittels Ausfüllens der entsprechenden, unter dem Link www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace abrufbaren Vorlage erfolgen und gemäß den in der Bekanntmachung angegebenen Modalitäten und Bestimmungen eingereicht werden, sowie, soweit nicht anders vorgesehen, im Sinne der Angaben der Website und im Allgemeinen der Dokumente des EMS. Insbesondere muss der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zugelassen werden möchte, den Zulassungsantrag stellen, indem er das entsprechende vorgesehene Verfahren befolgt, welches im betreffenden Bereich der jeweiligen Bekanntmachung des EMS auf der Website https://www.ausschreibungen-suedtirol.it angeführt ist.		1. La domanda di abilitazione deve essere presentata mediante compilazione, per via telematica, dell'apposito modello disponibile al link www.banditaltoadige.it/marketplace e secondo le modalità e le regole stabilite nel presente Bando nonché, per quanto non previsto, nel sito stesso e in generale nei documenti del MEPAB. In particolare, l'operatore economico che intende essere abilitato deve presentare la domanda di abilitazione seguendo l'apposita procedura indicata sul sito https://www.banditaltoadige.it all'interno dell'area dedicata alla procedura di abilitazione al MEPAB.
2. Vor Beantragung der Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler folgende Registrierung im e-Procurement-System vornehmen: a) Die Registrierung im e-Procurement-System mit Erhalt des entsprechenden Benutzerzugangs, welcher es ermöglicht, im System tätig zu werden und den Zulassungsantrag zu stellen. Die Registrierung muss den Vorgaben der Website https://www.ausschreibungen-suedtirol.it entsprechen. b) Bitte beachten Sie, dass eine weitere Registrierung im Telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer unter dem Link: https://www.banditaltoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/de_DE notwendig ist; diese Registrierung ist zwar für Tätigkeiten im EMS entbehrlich, ermöglicht jedoch Zuschläge über Angebotsanfragen.		2. Prima di richiedere l'abilitazione al MEPAB, il legale rappresentante dell'operatore economico, o il libero professionista/lavoratore autonomo, devono provvedere alla registrazione: a) al Sistema di E-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità quanto indicato dal Sito Provincia Autonoma di Bolzano (ausschreibungen-suedtirol.it) b) Si ricorda che l'ulteriore iscrizione all'Elenco Telematico degli Operatori Economici, al link: https://www.banditaltoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT pur non indispensabile per operare all'interno del MEPAB, consente le aggiudicazioni attraverso RdO.
3. Alle Unterlagen, welche der Agentur zwecks Erhalts der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, müssen in Form eines EDV-Dokuments erstellt werden und sofern deren Unterzeichnung vorgesehen, ist muss diese mittels gültiger digitaler Unterschrift erfolgen. Diese darf nicht mehr als 20 Tage vor dem Datum der Antragsstellung angebracht worden sein.		3. Tutta la documentazione e gli atti che devono essere presentati all'Agenzia per ottenere l'abilitazione al MEPAB devono avere forma di documento informatico e, qualora sia prevista la sottoscrizione, la stessa deve essere apposta mediante firma digitale valida, che non deve risultare apposta sul documento da più di 20 giorni prima della data di presentazione della medesima.

Die digitale Unterschrift und die Antragsstellung im Portal sollten nach Möglichkeit gleichzeitig erfolgen. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Der Betreiber des Systems ist keine AgID-anerkannte Zertifizierungsstelle. Die automatisch vom Portal durchgeführte Überprüfung beim Hochladen der Dokumente befreit die vertragsschließende Verwaltung/den Wirtschaftsteilnehmer somit nicht von der Verpflichtung/Auflage, die Gültigkeit der Unterschrift durch Anwendung einer Software gemäß Beschluss der CNIPA vom 21. Mai 2009 Nr. 45 zu überprüfen. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkanntem Standard unterzeichnen, vorausgesetzt es wird nachgewiesen, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland angenommen wird. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschrittslosen Dokument die Modalitäten aufzeigen, anhand welcher die vertragsschließende Verwaltung online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann. Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitäts-zertifizierungsstelle nicht an, könnte die vertragsschließende Verwaltung nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen und der Wirtschaftsteilnehmer wird somit nicht zur EMS-Bekanntmachung zugelassen. Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den obengenannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.		La sottoscrizione digitale della documentazione e la presentazione nel Sistema devono avvenire possibilmente contestualmente. In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Il Gestore di Sistema non è un ente certificatore riconosciuto da AgID. Pertanto, in nessun caso la verifica effettuata automaticamente dal portale, al momento del caricamento dei documenti, esonera l'Amministrazione contraente/l'Operatore economico dall'obbligo/onere di verificare la validità della firma mediante l'utilizzo di software conformi alla deliberazione CNIPA 21 maggio 2009, n. 45. In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali l'amministrazione contraente potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma. Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, l'amministrazione contraente potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente non ammissione dell'operatore economico all'abilitazione al Bando MEPAB. Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.
4. Sofern nicht anders und ausdrücklich vorgesehen, müssen etwaige weitere Unterlagen, die gemäß dieser Bekanntmachung zwecks Erhalts der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, mittels digitaler Signatur unterzeichnet und auf telematischem Wege gemäß den vom System vorgesehenen Modalitäten übermittelt werden.		4. Ove non diversamente ed espressamente previsto, eventuali ulteriori documenti e atti da presentare per ottenere l'abilitazione al MEPAB secondo il presente Bando devono essere sottoscritti mediante firma digitale e devono essere inviati per via telematica, con le modalità previste dal Sistema.
5. Um die Zulassung zum EMS zu erhalten, müssen die interessierten Wirtschaftsteilnehmer den Zulassungsantrag innerhalb der Laufzeit der Bekanntmachung selbst übermitteln.		5. Per conseguire l'abilitazione al MEPAB, gli operatori economici interessati devono presentare la domanda di abilitazione entro il termine di validità del Bando di abilitazione stesso.
6. Wird der Zulassungsantrag nach Ablauf der obgenannten Frist eingereicht, wird dieser als unzulässig und ungültig angesehen.		6. In caso di presentazione della domanda di abilitazione oltre il termine sopra indicato, la domanda è considerata irricevibile e improcedibile.

7. Der Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des Antrags stellenden Wirtschaftsteilnehmers oder vom Freiberufler digital unterzeichnet sein, anderenfalls wird dieser abgelehnt.		7. La domanda di abilitazione deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico richiedente, o dal libero professionista/lavoratore autonomo, a pena di diniego.
8. Anträge ohne Unterschrift werden abgelehnt, wobei die Möglichkeit eingeräumt wird, einen neuen Antrag zu stellen. Siehe Abs. 12.		8. Domande carenti di sottoscrizione verranno respinte, con possibilità di riproposizione. Vedasi comma 12.
9. Bei Eingang des Zulassungsantrags und der entsprechenden Unterlagen weist das System diesem automatisch eine Kennnummer sowie das Datum und die Uhrzeit des Eingangs zu. Die Mitteilung zur Aufnahme des Verfahrens laut Art. 14 des LG 17/93 findet keine Anwendung.		9. Contestualmente alla ricezione della domanda di abilitazione e della relativa documentazione, il Sistema attribuisce automaticamente alla medesima un numero di riferimento, nonché la data e l'ora di ricezione. La comunicazione di avvio del procedimento di cui all'art. 14 della l.p. n. 17/93 non trova applicazione.
10. Der Wirtschaftsteilnehmer hat betreffend alle Vorgänge in Verbindung mit dem EMS, vorbehaltlich anderweitiger Angaben seitens der Agentur, ausschließlich und kontinuierlich das zertifizierte elektronische Postfach zu verwenden.		10. La casella di posta elettronica certificata deve essere utilizzata dall'operatore economico in via esclusiva ed in modo permanente per tutte le operazioni connesse al MEPAB, salvo diversa espressa indicazione da parte dell'Agenzia.
11. Zwecks Zulassung und Teilnahme am EMS bestimmt der Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag sein Domizil innerhalb des Systems, seine zertifizierte E-Mail-Adresse sowie seinen Rechtssitz.		11. Ai fini dell'abilitazione e della partecipazione al MEPAB, nella domanda di abilitazione l'operatore economico elegge il proprio domicilio all'interno del Sistema, l'indirizzo di posta elettronica certificata, nonché la sede legale.
12. Nicht digital unterzeichnete Zulassungsanträge, welche nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind, oder Daten enthalten, welche von den erforderlichen Daten abweichen, werden im Falle von fehlender Ergänzung von der Agentur abgelehnt. In diesem Fall erhält der Wirtschaftsteilnehmer mittels ZEP die Maßnahme zur Nichtzulassung. In jedem Fall besteht die Möglichkeit, den Antrag erneut zu stellen.		12. Le domande di abilitazione non sottoscritte digitalmente, la cui compilazione risulti incompleta o parziale, ovvero contenenti dati differenti rispetto a quelli richiesti, in caso di mancata integrazione, vengono respinte dall'Agenzia. In tal caso l'operatore economico riceve a mezzo PEC il provvedimento di diniego di abilitazione. È in ogni caso possibile presentare una nuova domanda di abilitazione.
5. INHALT DES ZULASSUNGSANTRAGS		5. CONTENUTI DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE
1. Bei sonstiger Nichtzulassung zum EMS müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler mit deren Unterschrift des entsprechenden Antrags im Sinne des LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und D.P.R. 445/2000 Folgendes erklären:		1. A pena di diniego dell'ammissione al MEPAB, con la sottoscrizione della relativa domanda, il legale rappresentante dell'operatore economico o il libero professionista/lavoratore autonomo devono dichiarare, ai sensi della l.p. 22 ottobre 1993, n. 17 e del D.P.R. 445/2000:
- die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94 und 95 des Kodex und gegebenenfalls die Anforderungen an die berufliche, wirtschaftliche und finanzielle und technische Leistungsfähigkeit gemäß Art. 100 des Kodex zu erfüllen;		- di possedere i requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 e 95 del Codice e i requisiti di idoneità professionale, di capacità economica e finanziaria e di capacità di cui all'art. 100 del Codice eventualmente richiesti dal Bando.
Die in den Artikeln 94 und 95 vorgesehenen Ausschlussgründe gelten nicht für Unternehmen oder Gesellschaften, die der Beschlagnahme oder Konfiszierung nach Artikel 96 Absatz 13 des Kodex unterliegen.		Le cause di esclusione previste dagli articoli 94 e 95 non si applicano alle aziende o società sottoposte a sequestro o confisca di cui all'art. 96, comma 13 del Codice.

Insbesondere, in Bezug auf die allgemeinen Voraussetzungen, muss der gesetzliche Vertreter im Zulassungsantrag die Erklärungen über das Nichtbestehen der automatischen und nicht automatischen Ausschlussgründe gemäß Art. 94 Abs. 1 und 2 sowie Art. 98, Abs. 3, Buchstabe g) und h) des Kodex für alle Subjekte abgeben, die im Absatz 3 des Artikels 94, Abs. 3 genannt sind. Die Erklärungen zum Nichtvorliegen der anderen Ausschlussgründe werden in Bezug auf den Wirtschaftsteilnehmer abgegeben. In Bezug auf die in Artikel 94 Absätze 1 und 2 des Kodex genannten Ausschlussgründe müssen, wenn der Gesellschafter eine juristische Person ist, müssen die Erklärungen auch im Namen ihrer Geschäftsführer abgegeben werden. Gemäß Artikel 94 Absatz 7 und Artikel 95 Absatz 3 des Kodex sind die dort genannten Straftaten nicht relevant -und müssen daher nicht gemeldet werden, wenn: - entkriminalisiert worden sind; - eine Rehabilitierung stattgefunden hat; - die Verurteilung zu einer ewigen Nebenstrafe wurde für erloschen erklärt; - die Straftaten wurden nach der Verurteilung für verjährt erklärt; - die Verurteilung ist widerrufen worden.		In particolare, per quanto riguarda i requisiti di ordine generale, il legale rappresentante deve dichiarare nella domanda di abilitazione, l'assenza delle cause automatiche e non automatiche di esclusione di cui all'art. 94, comma 1 e 2 e all'art. 98, comma 3, lett. g) e h) del Codice per conto di tutti i soggetti indicati nel comma 3 dell'art. 94. Le dichiarazioni relative all'insussistenza delle altre cause di esclusione sono rese in relazione all'operatore economico. Con riferimento alle cause di esclusione di cui all'art. 94, commi 1 e 2 del Codice, ove il socio sia una persona giuridica, le dichiarazioni dovranno essere rese anche per conto degli amministratori di quest'ultima. Ai sensi dell'art. 94, comma 7 e 95, comma 3 del Codice, i reati ivi richiamati non rilevano – e, pertanto, non devono essere dichiarati – nelle ipotesi in cui: - sono stati depenalizzati; - è intervenuta la riabilitazione; - la condanna ad una pena accessoria perpetua è stata dichiarata estinta; - i reati sono stati dichiarati estinti dopo la condanna; - è intervenuta revoca della condanna.
Im Falle des Auftretens relevanter Fälle gemäß Art. 94 und 95 und im Falle von Self-cleaning - Maßnahmen müssen alle relevanten Dokumente (einschließlich etwaiger Verurteilungsmaßnahmen) in der Art und Weise und innerhalb der Fristen gemäß Art. 96 des Gesetzbuchs vorgelegt werden. Für endgültig und nicht endgültig festgestellte Beitrags- und Steuerunregelmäßigkeiten können keine Self-cleaning - Maßnahmen vorgesehen werden. Ist es nicht möglich, die Maßnahmen zum Zeitpunkt der Antragstellung zu treffen, muss der Wirtschaftsteilnehmer die später getroffenen Maßnahmen unverzüglich mitteilen. Die Beurteilung der Fälle, die sich auf die nicht automatischen Ausschlussgründe und die Self-cleaning - Maßnahmen beziehen, wird von der einzelnen vertragsschließenden Verwaltung vorgenommen, die das entsprechende Verfahren über die MEPA eingeleitet hat. In Bezug auf den in Artikel 94 Absatz 5 Buchstabe d) genannten Ausschlussgrund muss der Wirtschaftsteilnehmer im Falle der Zulassung zum Vergleich mit den Gläubigern dem Antrag auf Zulassung zu dieser Ausschreibung folgende Unterlagen beifügen und im Einzelnen angeben - den vom Gericht ausgestellten Zulassungsbeschluss - die vom beauftragten Richter erlassene Bestimmung, die zur Teilnahme an den Ausschreibungen		Al ricorrere di fattispecie rilevanti ai sensi dell'art. 94 e 95 e nel caso siano state adottate misure di self-cleaning, dovranno essere prodotti, nei modi e nei termini di cui all'art. 96 del Codice, tutti i documenti pertinenti (ivi inclusi gli eventuali provvedimenti di condanna). Non possono essere fornite misure di self-cleaning per le irregolarità contributive e fiscali definitivamente e non definitivamente accertate. Nel caso di impossibilità di adottare le misure, al momento della presentazione della domanda di abilitazione, l'operatore economico sarà tenuto a comunicare tempestivamente le misure successivamente adottate. La valutazione delle fattispecie relative alle cause non automatiche di esclusione e delle misure di self-cleaning sarà condotta dalla singola Amministrazione contraente che ha indetto sul MEPA la relativa procedura. Con riferimento alla causa di esclusione di cui all'art. 94, comma 5 lett. d), nel caso di ammissione al concordato preventivo, nella domanda di abilitazione al presente Bando, l'Operatore economico dovrà allegare e indicare gli estremi dei seguenti documenti: - del provvedimento di ammissione rilasciato dal Tribunale; - del provvedimento di autorizzazione a partecipare alle gare rilasciato dal Giudice Delegato.

berechtigt. Bei der Teilnahme an einem Verfahren vom MEPAB muss der Wirtschaftsteilnehmer auch den Bericht eines unabhängigen Sachverständigen vorlegen, der die Übereinstimmung der Beteiligung mit dem gegebenenfalls erstellten Vergleichsplan und die angemessene Fähigkeit zur Vertragserfüllung bescheinigt, sowie die Erklärung, dass die anderen der Gruppierung angehörenden Unternehmen nicht Gegenstand eines Insolvenzverfahrens gemäß Artikel 95, Absätze 4 und 5 des GvD. Nr. 14/2019 sind. Für die Teilnahme an einem Verfahren, das im MEPAB zwischen dem Zeitpunkt der Einreichung des Antrags gemäß Artikel 40 des Gesetzes über Unternehmenskrisen und Insolvenzen und dem Zeitpunkt der Einreichung des Dekrets gemäß Artikel 47 desselben Gesetzes, ist es immer notwendig, die Voraussetzungen einer anderen Partei zu nutzen (Artikel 372, Absatz 4).		In sede di partecipazione a procedura indetta nel MEPAB, l'Operatore economico dovrà altresì produrre la relazione di un professionista indipendente che attesti la conformità della partecipazione al piano di concordato, ove predisposto, e la ragionevole capacità di adempimento del contratto, nonché la dichiarazione che le altre imprese aderenti al raggruppamento non sono assoggettate ad una procedura concorsuale, ai sensi dell'articolo 95, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 14/2019. Per la partecipazione a procedura indetta nel MEPAB tra il momento del deposito della domanda, di cui all'articolo 40 del codice della crisi di impresa e dell'insolvenza, e il momento del deposito del decreto previsto dall'articolo 47 del codice medesimo, è sempre necessario l'avvalimento dei requisiti di un altro soggetto (art. 372, comma 4).
Zudem muss der gesetzliche Vertreter beim Zulassungsantrag erklären: a) in die Klauseln, Bedingungen und im Allgemeinen den gesamten Inhalt dieser Zulassungsbekanntmachung, einschließlich aller Anlagen, sowie in die „Technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ und in die allgemeinen Vertragsbedingungen sowie in allen EMS-Dokumenten aufmerksam eingesehen zu haben, sodass diese ihm somit bekannt sind, letztere anzunehmen, und zu gewährleisten, dass alle dort zwecks Zulassung erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind;		Inoltre, il legale rappresentante deve dichiarare nella domanda di abilitazione: a) di avere attentamente preso visione, e dunque di conoscere e di accettare le clausole, le condizioni ed in generale tutto il contenuto del presente Bando di abilitazione, inclusi i relativi allegati, nonché le “Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige”, le Condizioni generali di contratto, nonché tutti gli altri documenti del MEPAB e di aver verificato il possesso di tutti i requisiti ivi richiesti ai fini dell'abilitazione medesima;
b) dass die im Zulassungsantrag und in dessen Anlagen enthaltenen personenbezogenen Daten und Angaben korrekt sind und der Wahrheit entsprechen;		b) l'attestazione circa l'esattezza e la veridicità dei dati personali e delle informazioni contenute nella domanda di abilitazione e nella documentazione ad essa allegata;
c) dass ihm bekannt ist, dass die Agentur im Hinblick auf die Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen von Amts wegen im Sinne von Art. 32 des LG 50/2015 Stichprobenkontrollen vornehmen wird und dass der Wirtschaftsteilnehmer oder der Freiberufler/selbstständige Arbeiter, sofern festgestellt wird, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, vom EMS ausgeschlossen wird;		c) l'attestazione di essere a conoscenza che, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni rese, l'Agenzia procederà d'ufficio a controlli a campione ai sensi dell'art. 32 l.p. 16/2015 e che, qualora fosse accertata la non veridicità delle dichiarazioni, l'operatore economico o il libero professionista/lavoratore autonomo verranno esclusi dal MEPAB;
d) die Bestätigung des Wirtschaftsteilnehmers für jede Kategorie, für welche er die Zulassung beantragt und für die gesamte Laufzeit derselben, die allgemeinen und/oder branchenspezifischen einschließlich der technischen Bestimmungen einzuhalten, auch wenn sie nicht ausdrücklich in den Dokumenten der Bekanntmachung angeführt sind;		d) l'attestazione dell'Operatore Economico, per ognuna delle Categorie per le quali richiede l'ammissione e per tutta la durata dell'ammissione medesima, a rispettare la normativa di ordine generale e/o settoriale, ivi inclusa quella di carattere tecnico, comunque applicabile, anche se non espressamente richiamata nella documentazione del Bando;

e) dass die angebotenen Produkte und Dienstleistungen mit den entsprechenden im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen technischen Eigenschaften, mit den Mindestumweltkriterien (MUK) - sofern erforderlich - sowie mit den geltenden nationalen und EU-Vorschriften betreffend Sicherheit übereinstimmen;		e) l'attestazione circa la conformità dei prodotti e servizi offerti alle relative caratteristiche tecniche indicate nel Capitolato Tecnico, ai criteri ambientali minimi (CAM) ove richiesto, nonché alla normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di sicurezza e a quella indicata nel Capitolato Tecnico;
f) dass der gesetzliche Vertreter des Antragstellers, welcher den Zulassungsantrag unterzeichnet, über die notwendigen Befugnisse verfügt, die Zulassung zu beantragen und die dazu notwendigen Erklärungen abzugeben und im Allgemeinen, sich am EMS zu beteiligen und die entsprechenden Verträge mit den vertragsschließenden Verwaltungen abzuschließen;		f) il possesso, in capo al soggetto, legale rappresentante del richiedente che sottoscrive la domanda di abilitazione, dei poteri necessari a richiedere l'abilitazione, rendere le dichiarazioni a ciò necessarie e, in generale, a partecipare al MEPAB, concludendo i relativi contratti con le Amministrazioni contraenti;
g) dass alle etwaigen Mitteilungen in Bezug auf das Zulassungsverfahren und/oder Anfragen um Klarstellung und/oder die Ergänzung der eingereichten Unterlagen sowie alle Mitteilungen betreffend die Beteiligung des Wirtschaftsteilnehmers an den telematischen Verfahren, für welche die Zulassung beantragt wird, an das vom Wirtschaftsteilnehmer zum Zeitpunkt der Zulassung angegebene zertifizierte elektronische Postfach als rechtsgültig durchgeführt gelten;		g) di accettare che ogni eventuale comunicazione inerente la procedura di abilitazione e/o le richieste di chiarimento e/o di integrazione della documentazione presentata, nonché qualsiasi comunicazione si rendesse necessaria per la partecipazione dell'operatore economico alle procedure telematiche per le quali si richiede l'abilitazione, si intende validamente effettuata presso l'indirizzo di posta elettronica certificata indicato dall'operatore economico al momento dell'abilitazione;
h) sich zu verpflichten, die ihm im System vorbehaltenen Bereiche sowie die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse regelmäßig und in jedem Fall immer dann, wenn dies im Rahmen seiner Teilnahme am EMS notwendig ist, abzurufen/aufzurufen, zu prüfen und zu kontrollieren;		h) di impegnarsi ad accedere, verificare e tenere sotto controllo assiduamente e, comunque tutte le volte che si rivelerà necessario in funzione della propria partecipazione al MEPAB, le aree ad esso riservate nel Sistema e la relativa casella di posta elettronica certificata;
i) die Agentur von jeglicher Haftung und/oder Schadensersatzforderung infolge der Nutzung des Systems oder sonstiger im Zuge des Verfahrens genutzter telematischer und elektronischer Instrumente sowie in Bezug auf alle Haftungen und Schadensersatzforderungen infolge der Nutzung, Störungen oder Fehler in der Verbindung schadlos zu halten, die notwendig ist, um das System über das öffentliche Telekommunikationsnetz zu erreichen, wobei die gesetzlich vorgesehenen verbindlichen Grenzen vorbehalten bleiben;		i) di esonerare l'Agenzia da ogni responsabilità e/o richiesta di risarcimento danni derivante dall'utilizzo del Sistema o degli altri strumenti telematici ed elettronici utilizzati nella procedura, nonché da ogni e qualsivoglia responsabilità e richiesta di risarcimento danni derivanti dall'utilizzo, da malfunzionamenti o difetti di connettività necessaria a raggiungere attraverso la rete pubblica di telecomunicazioni il Sistema, fermi restando i limiti inderogabili previsti dalla legge;
j) die Bestätigung des Wirtschaftsteilnehmers im Sinne und nach Maßgabe des Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 (in Folge „GDPR“), darüber informiert zu sein, dass die gesammelten persönlichen Daten (mittels EDV-Werkzeugen bzw. im Rahmen des gegenständlichen Verfahrens) mit folgenden		j) l'attestazione dell'Operatore Economico di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (di seguito, "GDPR") , del fatto che i dati personali raccolti saranno trattati – anche con strumenti informatici e nell'ambito del procedimento per il quale la dichiarazione viene resa – con le

Modalitäten und auf Grundlage des beschriebenen Zwecks des „Informationsschreibens“ gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 behandelt werden. Im nachfolgenden Zulassungsantrag ist die Datenverarbeitung der Agentur sowie der vertragsschließenden Verwaltung enthalten;		modalità e sulla base delle finalità descritte dall'informativa ai sensi dell'art. 13 del regolamento UE 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 contenuta nella domanda di abilitazione in seguito il trattamento da parte dell'Agenzia e dell'Amministrazione contraente;
k) die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge verabschiedete Integritätsvereinbarung, angewandt mit Dekret N. 37/2021, anzunehmen;		k) di accettare il Patto di integrità adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con Decreto n. 37/2021.
l) erklärt, über die Verpflichtungen gemäß dem von der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung Nr. 839 vom 28. August 2018 gemäß DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 verabschiedeten Verhaltenskodex (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlich Bediensteten) unterrichtet worden zu sein;		l) di essere edotto degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento adottato dalla Provincia Autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta n. 839 del 28.08.2018 ai sensi del DPR 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici);
m) die Vorschriften zum Schutz des Wettbewerbs und die einschlägigen Verbote wettbewerbsbeschränkender Vereinbarungen und/oder Praktiken, die den Wettbewerb und den Markt einschränken, zu kennen, einschließlich der Artikel 101 ff. des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (im Folgenden auch "AEUV") und der Artikel 2 ff. des Gesetzes Nr. 287/1990 in seiner geänderten Fassung.		m) di conoscere le norme in materia di tutela della concorrenza e i relativi divieti di intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato, ivi inclusi gli articoli 101 e ss. del Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (di seguito, anche "TFUE") e gli articoli 2 e ss. della l. n. 287/1990 e s.m.i..
n) die beiden Kodexe der dafür vorgesehenen Stempelmarten zu je € 16,00 auf dem Antrag für die Zulassung vermerken		n) inserire nella domanda di autorizzazione i due codici delle apposite marche da bollo da € 16,00 ciascuna
o) Speziell für die Verfahren, die ganz oder teilweise aus dem PNRR und/oder PNC und/oder dem ESF finanziert werden, muss der Wirtschaftsteilnehmer dem Zulassungsantrag auch die unter Punkt 3.3 genannte Verpflichtungserklärung beifügen.		o) Con specifico riguardo alle procedure finanziate, in tutto o in parte, dal PNRR e/o dal PNC e/o dal FSE, l'operatore economico deve, altresì, allegare alla domanda di abilitazione la dichiarazione di impegno di cui al precedente punto 3.3.
2. Bei einer Zulassung müssen diese Erklärungen sowie die Kenndaten des Wirtschaftsteilnehmers und des gesetzlichen Vertreters, welcher die Zulassung beantragt, laufend aktualisiert werden und in jedem Fall alle 12 Monate nach Abgabe erneuert werden, anderenfalls verfällt die Zulassung und es muss ein neuer Antrag gestellt werden, samt den dafür vorgesehenen Stempelmarten.		2. In caso di abilitazione, tali dichiarazioni, unitamente ai dati identificativi dell'operatore economico e del legale rappresentante che richiede l'abilitazione, devono essere mantenute costantemente aggiornate e, in ogni caso, rinnovate ogni 12 mesi dal rilascio, pena la scadenza dell'abilitazione. In questo caso si deve presentare una nuova richiesta di abilitazione comprensiva delle previste marche da bollo.
3. Im Fall von Konsortien gemäß Art. 65, Abs. 2, Buchst. b) und c) des Kodex, sowie im Fall von Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 65, Abs. 2 Buchst. g) des Kodex, muss der Zulassungsantrag auch die Angabe der dem		3. In caso di consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. b), c) e d) del Codice e nel caso di aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete dotate di personalità giuridica di cui all'art. 65, comma 2, lett. g) del Codice, la domanda di abilitazione dovrà contenere anche l'indicazione

Konsortium/der Vernetzung angehörenden Unternehmen enthalten, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, an den Ankaufsverfahren im EMS teilzunehmen. Darüber hinaus muss das Konsortium/die Vernetzung für jedes am Konsortium/an der Vernetzung beteiligte Unternehmen, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, am Ankaufsverfahren im EMS teilzunehmen, einen eigenen Zulassungsantrag stellen. Diese Anträge, welche das Nichtbestehen von Ausschlussgründen gemäß Art. 94 und 95 des Kodex für jedes der genannten Unternehmen bescheinigen, müssen für jedes am Konsortium/an der Vernetzung beteiligte Unternehmen von dessen gesetzlichem Vertreter oder von einer unterschreibungsberechtigten Person unterzeichnet werden.		delle imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/aggregazione intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del MEPAB. Inoltre, il consorzio/aggregazione dovrà inviare tante domande di abilitazione quante sono le imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/rete di impresa intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del MEPAB. Tali Domande, attestanti l'assenza di cause di esclusione ai sensi degli art. 94 e 95 del Codice per ciascuna di tali imprese, dovranno essere sottoscritte dal legale rappresentante o da persona dotata di poteri di firma di ogni impresa consorziata/retista.
4. Im Fall von Konsortien gemäß Art. 65, Abs. 2 Buchst. d) des Kodex,, die nicht bei der Handelskammer eingetragen sind, muss das jeweilige Konsortium eine beglaubigte Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung vorlegen; Sofern die angegebenen Konsortialgesellschaften, die als ausführende Unternehmen angegeben wurden, aus der Gründungsurkunde oder der Satzung nicht hervorgehen, muss eine beglaubigte Kopie des Beschlusses des Entscheidungsorgans jeder als ausführendes Unternehmen angegebenen Konsortialgesellschaft vorgelegt werden, aus dem der Wille hervorgeht, ausschließlich gemeinschaftlich tätig zu sein.		4. In caso di consorzi di cui all'art. art. 65, comma 2, lett. d) del Codice non iscritti alla CCIAA, il Consorzio medesimo dovrà produrre copia autentica dell'atto costitutivo e dello Statuto; nel caso in cui le imprese consorziate indicate quali esecutrici non risultino dall'atto costitutivo o dallo Statuto, dovrà essere prodotta copia autentica della delibera dell'organo decidente di ogni consorziata indicata quale esecutrice, dalla quale si evinca la volontà di operare esclusivamente in modo congiunto.
5. Bei Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 65, Abs. 2 Buchst. g) des Kodex werden die Regeln für Konsortien laut Art. 65, Abs. 2, Buchst. d) angewendet. Der Unternehmenszusammenschluss muss auch eine Kopie des Vernetzungsvertrags beifügen, aus dem die Befugnisse des gemeinsamen Organs und die Möglichkeit hervorgehen, auf dem Gebiet der öffentlichen Verträge tätig zu werden.		5. In caso di aggregazione tra imprese aderenti al contratto di rete dotata di personalità giuridica di cui all'art. art. 65, comma 2, lett. g) del Codice, si applicano le regole per i consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. d). L'aggregazione deve altresì allegare copia del contratto di rete da cui si evincano i poteri dell'organo comune e la possibilità di operare nel settore dei contratti pubblici.
6. BEWERTUNG DER ZULASSUNGSANTRÄGE		6. VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI ABILITAZIONE
1. In Hinblick auf den obgenannten Anweisungen wird angegeben, dass aufgrund der an den Bereich BS anvertrauten Funktion als Verwalter des EMS, der Bereich BS, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, gemäß Art. 71 des DPR 445/2000 und LG 17/1993 die Wahrhaftigkeit der in der Zulassungsphase am EMS eingereichten Ersatzerklärungen bezüglich Art. 94 und 95 des Kodex kontrolliert.		1. In ordine a quanto sopra si specifica che sulla base del ruolo che le norme affidano all'Area SA in qualità di gestore del MEPAB, l'Area SA, anche attraverso altri delegati, effettua ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000 ed ai sensi della l.p. 17/1993, controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese ai sensi degli artt. 94 e 95 del codice, in fase di abilitazione al MEPAB.
2. Vorbehaltlich der Vorschriften gemäß Art. 101 des Kodex, behält sich der Bereich BS das Recht vor, die Auftragsausführenden/ Dienstleister zur Vervollständigung, Regulierung bzw. zur Bereitstellung von Erläuterungen zum Inhalt des Zulassungsantrags aufzufordern, wobei es dem Bereich freisteht, eine Ausschlussfrist zu bestimmen, innerhalb welcher die		2. Fermo quanto previsto all'art. 101 del codice, l'Area SA si riserva di richiedere ai Fornitori/Prestatori di servizi di completare, regolarizzare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della Domanda di Abilitazione, con facoltà di assegnare, a tal fine, un termine perentorio entro cui i Fornitori/Prestatori di servizi dovranno far pervenire le integrazioni, regolarizzazioni e/o

Auftragsausführenden/ Dienstleister die geforderten Ergänzungen, Regulierungen und/oder Klarstellungen zukommen lassen müssen, bei sonstiger Nichtzulassung.		chiarimenti richiesti, pena il diniego di Abilitazione.
3. Die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer erfolgt durch die Agentur auf Grundlage der Kriterien der Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und der Zweckmäßigkeit unter Einhaltung der Grundsätze der Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung.		3. Le attività relative all'abilitazione degli operatori economici sono svolte dall'Agenzia in base a criteri di efficacia, economicità ed utilità e nel rispetto dei principi di eguaglianza e non discriminazione.
4. Der Zulassungsantrag wird in jedem Fall und sofern nicht anders vorgesehen nach Ablauf von 30 Tagen ab Anfrage für Klarstellungen, Ergänzungen oder Berichtigungen, welche der Bereich BS dem Wirtschaftsteilnehmer übermittelt hat, als ungültig und unwirksam erachtet.		4. In ogni caso, ove non diversamente previsto, la domanda di abilitazione è considerata invalida e inefficace decorsi 30 giorni dalla richiesta di chiarimenti, integrazioni ovvero regolarizzazioni inviata dall'Area SA all'operatore economico.
5. Die fristgerecht eingegangenen Zulassungsanträge werden von der Agentur auf Grundlage eines chronologischen Kriteriums basierend auf der zeitlichen Priorität der Eingangsreihenfolge der Zulassungsanträge, die aus den Registrierungen des Systems hervorgeht, überprüft.		5. Le domande di abilitazione, pervenute entro i termini indicati, sono esaminate dall'Agenzia in base ad un criterio cronologico basato sulla priorità temporale dell'ordine di ricezione delle domande di abilitazione, così come risultante dalle registrazioni del Sistema.
6. In Bezug auf die obgenannten Anträge teilt die Agentur innerhalb 30 Tagen ab dem Datum der Einreichung des korrekt und vollständig ausgefüllten Antrages mit, ob die Zulassung erteilt oder die Nichtzulassung verfügt wurde.		6. Con riferimento alle domande sopra individuate, l'Agenzia comunica il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione entro 30 giorni dalla data di presentazione della domanda compilata correttamente ed in modo completo.
7. GRÜNDE FÜR DIE NICHTZULASSUNG AM ELEKTRONISCHEN MARKT		7. CAUSE DI DINIEGO DELL'ABILITAZIONE AL MEPAB
1. In folgenden Fällen lehnt die Agentur Zulassungsanträge im Hinblick auf die gegenständliche Bekanntmachung ab und lässt somit den Wirtschaftsteilnehmer nicht zum EMS zu: a) wenn die Voraussetzungen gemäß Kapitel 3, 4,5, und 6 nicht erfüllt sind, bzw. wenn kein Nachweis darüber vorliegt; b) wenn der Zulassungsantrag oder die angeforderten Unterlagen nicht ordnungsgemäß, unstimmig oder unvollständig sind, bei nicht erfolgter Ergänzung; c) wenn Ausnahmen oder Vorbehalte jeglicher Art hinsichtlich dieser Bekanntmachung, der allgemeinen Vertragsbedingungen und im Allgemeinen der EMS-Dokumente bestehen; d) wenn der Antragsteller nicht über die notwendigen Befugnisse verfügt, um die Zulassung zum EMS zu beantragen und in diesem tätig zu werden; e) wenn die Integritätsvereinbarung, angewandt vonseiten der Agentur mit Dekret 37/2021 und integrierender Bestandteil der Bekanntmachung, nicht angenommen wurde;		1. L'Agenzia respinge le domande di abilitazione e di conseguenza, non ammette l'operatore economico al MEPAB, rispetto al presente Bando di abilitazione, nei seguenti casi: a) mancanza ovvero mancata dimostrazione dei requisiti di cui ai capitoli 3, 4,5, e 6; b) irregolarità, inesattezze, incompletezze della domanda di abilitazione ovvero della documentazione richiesta, qualora non integrati; c) esistenza di eccezioni o riserve di qualsiasi natura al presente Bando, alle Condizioni Generali di contratto e, in generale, ai documenti del MEPAB; d) mancanza in capo al richiedente dei poteri necessari per richiedere l'abilitazione ed operare nel MEPAB; e) mancata accettazione del Patto di Integrità adottato dall'Agenzia con Decreto 37/2021, allegato integrante del Bando.

f) wenn die Erklärung laut Kapitel 5, Abs. 1, Buchst. n), in Bezug auf die Verpflichtung im Falle von PNRR/PNC oder ESI-Finanzierungen nicht eingereicht wurde.		f) omessa dichiarazione di cui al precedente Capitolo 5, par. 1, lett. n), riguardo l'impegno in caso di finanziamenti PNRR/PNC/FSIE.
2. Es wird festgehalten, dass die im vorgenannten Abs. 1, Buchst. f) genannte Angabe auch bei der Eingabe der sogenannten spezifischen Attribute (siehe Technisches Leistungsverzeichnis) durchgeführt werden muss.		2. Resta ferma la necessità di dichiarare l'informazione di cui al precedente par. 1, lett. f), riguardo alle procedure finanziate, in tutto o in parte, dal PNRR e/o dal PNC e/o dal FSIE. anche in sede di compilazione degli attributi specifici (vedasi Capitolato Tecnico).
8. ZULASSUNGSMABNAHME ODER MABNAHME DER NICHTZULASSUNG / ABSCHLUSS DES VERFAHRENS		8. PROVVEDIMENTO DI ABILITAZIONE O DI DINIEGO DI ABILITAZIONE /CONCLUSIONE DEL PROCEDIMENTO
Die Agentur teilt in Bezug auf alle innerhalb der Laufzeit der Bekanntmachung eingegangenen Anträge dem betreffenden Wirtschaftsteilnehmer auf telematischem Wege mit, ob diesem die Zulassung gewährt oder verweigert wurde. Bei Nichtzulassung kann der Wirtschaftsteilnehmer innerhalb der Laufzeit dieser Bekanntmachung einen neuen Zulassungsantrag stellen, nachdem er den unvollständigen Antrag vervollständigt hat oder die Bedingungen und Anforderungen erworben hat, deren Fehlen zur vorherigen Nichtzulassung geführt haben.		L'Agenzia comunica, per tutte le domande pervenute entro i termini di validità del presente Bando all'operatore economico interessato il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione attraverso l'invio di apposita comunicazione per via telematica. In caso di diniego di abilitazione l'operatore economico può presentare entro i termini di validità del presente Bando, una nuova domanda di abilitazione, previa correzione da parte sua della domanda inesatta o acquisizione delle condizioni e dei requisiti la cui mancanza aveva determinato il precedente diniego di abilitazione.
9. GELTUNGSDAUER DER ZULASSUNG		9. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'ABILITAZIONE
Die Zulassung des Wirtschaftsteilnehmers gilt für die gesamte Laufzeit der Bekanntmachung, unbeschadet nachfolgender Angaben und insbesondere der Erneuerung der vom Wirtschaftsteilnehmer zwecks Zulassung abgegebenen Erklärungen.		L'abilitazione dell'operatore economico è efficace per l'intero periodo di validità del Bando, fatto salvo quanto successivamente previsto e, in particolare, il rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso ai fini dell'abilitazione.
10. AUFRECHTERHALTUNG UND WIDERRUF DER ZULASSUNG, KONTROLLEN DER EINGEREICHTEN ERKLÄRUNGEN		10. MANTENIMENTO E REVOCA DELL'ABILITAZIONE, CONTROLLI SULLE DICHIARAZIONI RESE
1. Die Aufrechterhaltung und der Widerruf der Zulassung sind unbeschadet spezifischer Bestimmungen dieser Bekanntmachung, in den „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ geregelt.		1. Fatto salvo quanto previsto da regole speciali dal presente Bando, il mantenimento e la revoca dell'abilitazione, sono disciplinati dalle "Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".
2. Nach Erteilung der Zulassung wird der Wirtschaftsteilnehmer in die Liste der für den EMS qualifizierten Auftragsausführenden/Dienstleister aufgenommen und kann von den im System registrierten vertragsschließenden Verwaltungen direkt Angebotsanfragen (RdO) und direkte Bestellungen (ODA) für die Lieferung von Gütern/Erbringung von Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenbereich erhalten, sowie auf Markterhebungen antworten. Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, den Katalog der Güter gemäß den Angaben der „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen		2. Una volta conseguita l'abilitazione, l'operatore economico è inserito tra i Fornitori/Prestatori di servizi abilitati al MEPAB e può ricevere direttamente dalle Amministrazioni contraenti registrate al Sistema le richieste di offerta (RdO) e gli ordini diretti (ODA), nonché rispondere agli avvisi di indagini di mercato, per forniture di beni/servizi di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario. L'operatore economico è tenuto a pubblicare il catalogo dei beni nonché ad aggiornare e modificare il contenuto del medesimo, conformemente a quanto previsto dalle "Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".

Provinz Bozen“ zu veröffentlichen und dessen Inhalt zu aktualisieren und zu ändern.		
3. Die Zulassung verpflichtet den Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall zur Veröffentlichung des Katalogs und zur vollständigen Einhaltung aller Bekanntmachungsbedingungen, der Kriterien und Modalitäten zur Nutzung des EMS und im Allgemeinen aller zusätzlichen EMS- Unterlagen.		3. L'abilitazione impegna in ogni caso l'operatore economico alla pubblicazione del catalogo ed al pieno ed integrale rispetto del bando, dei Criteri e modalità di utilizzo del MEPAB e, in generale, di tutti gli altri documenti del MEPAB.
4. Sofern der Katalog und/oder die Produkte desselben nicht vom Auftragsausführenden innerhalb von 30 Tagen ab Erteilung der Zulassung hochgeladen werden, gelten diese entgegen den Bestimmungen der technischen Regeln, bis zur Veröffentlichung des Katalogs und des Hochladens der Produkte als vorübergehend ausgesetzt. Bei Verstreichen von nochmals 30 Tagen, mit vorhergehender Aufforderung, widerruft die Agentur die Zulassung.		4. Diversamente quanto disposto dalle Regole tecniche, la mancata pubblicazione del Catalogo e/o il mancato caricamento di prodotti nel medesimo da parte dell'esecutore oltre il termine di 30 giorni dalla data dell'abilitazione o rinnovo della stessa, comporta la sospensione temporanea dell'abilitazione fino alla pubblicazione del catalogo e caricamento di prodotti. Decorsi inutilmente ulteriori 30 giorni, previo sollecito, ACP provvederà alla revoca dell'abilitazione.
5. Der Bereich BS wird, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, gemäß Art. 32 LG 16/2015 „Stichproben“, oder Kontrollen bei fundiertem Verdacht, der Eigenerklärungen der Auftragsausführenden durchführen. Der Bereich BS wird daher periodisch Stichproben der zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer durchführen, deren Eigenerklärungen mittels Ermittlungen bei der Behörde/den zuständigen Verwaltungen kontrolliert werden; zudem wird vorgesehen, dass der Bereich BS, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, bei fundiertem Verdacht auf unwahre Erklärungen seitens einzelner Wirtschaftsteilnehmer, (z.B. nach erfolgten termingerechten Meldungen der Vergabestellen, welche im EMS tätig sind), dieselben Kontrollen durchgeführt werden.		5. L'Area SA, anche attraverso altri delegati, procede a controlli "a campione" ai sensi dell'art.32 l.p. 16/2015, o controlli, in caso di fondato motivo, su quanto "autocertificato" dall'esecutore. L'Area SA individua, infatti, periodicamente un campione di operatori economici abilitati le cui autocertificazioni vengono sottoposte a verifica tramite accertamenti presso le Autorità/Amministrazioni competenti. L'Area SA, anche attraverso altri delegati, provvede altresì all'effettuazione dei medesimi controlli sulle autocertificazioni presentate da specifici operatori economici per i quali sussista un fondato sospetto sulla veridicità delle stesse (ad es. a seguito di segnalazioni puntuali effettuate dalle Stazioni Appaltanti che operano sul MEPAB).-
6. Die Agentur behält sich das Recht vor, ein(e) oder mehrere Gut/Güter/Dienstleistung/en des EMS-Katalogs, endgültig oder vorübergehend, teilweise oder vollständig zu entfernen und dem Auftragsausführenden eine begründete Mitteilung zu übermitteln. Insbesondere übt die Agentur dieses Recht dann aus, wenn sie feststellen sollte, dass ein(e) oder mehrere qualifizierten Güter/Güter/Dienstleistung/en die Voraussetzungen gemäß Bekanntmachung nicht erfüllen und der Auftragsausführende seinen Katalog nicht aktualisiert hat.		6. L'Agenzia si riserva la facoltà di procedere alla eliminazione, permanente o temporanea, parziale o completa di uno o più beni/servizi contenuti nei Cataloghi del MEPAB, dandone comunicazione motivata all'esecutore. In particolare, l'Agenzia si riserva di esercitare tale facoltà nel caso in cui riscontri la mancata conformità di uno o più beni/servizi abilitati ai requisiti previsti dal bando e l'esecutore non abbia provveduto ad aggiornare il proprio Catalogo

7. Der Auftragsausführende verpflichtet sich bei sonstigem Widerruf der Zulassung, die Teilnahmevoraussetzungen und Bedingungen, welche von der Bekanntmachung vorgesehen sind, beizubehalten. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen für die Aktualisierung deren im Rahmen des EMS eingereichten Erklärungen Sorge tragen, welche in jedem Fall alle zwölf Monate ab der letzten Aktualisierung erneuert werden müssen. Die Erneuerung der Erklärungen des Wirtschaftsteilnehmers und die etwaigen Änderungen der Anforderungen und der bereits mitgeteilten Daten werden von den entsprechenden auf der Website vorgesehenen Verfahren geregelt. Werden die Erklärungen des Auftragsausführenden zwecks Zulassung nicht erneuert, kann dies u. a. zum Widerruf der Zulassung des Auftragsausführenden zum EMS führen.		7. L'esecutore a pena di revoca dall'abilitazione stessa, si impegna a mantenere i requisiti di partecipazione e le condizioni di abilitazione previsti nel Bando. Gli operatori economici devono provvedere a tenere aggiornate nel MEPAB le dichiarazioni rese, le quali dovranno in ogni caso essere rinnovate ogni dodici mesi dall'ultimo aggiornamento. Il rinnovo delle dichiarazioni dell'operatore economico e le eventuali modifiche dei requisiti e dei dati già comunicati dallo stesso sono disciplinati dalle relative procedure previste sul sito. Il mancato rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dall'esecutore ai fini dell'abilitazione comporta la revoca dell'abilitazione dell'esecutore al MEPAB.
8. Bei negativen Ergebnissen einer jedweden Kontrolle behält sich die Agentur das Recht vor, die Zulassung zu widerrufen und folglich den Wirtschaftsteilnehmer von der EMS-Bekanntmachung, auf die sich die Kontrolle bezogen hat, auszuschließen und gegebenenfalls diesen Umstand den zuständigen Behörden zu melden. Dies schließt zudem nicht aus, dass die vertragsschließenden Verwaltungen eigene Maßnahmen, bis zur Auflösung des Vertrags, mit Einbehalt der eventuell vorhandenen definitiven Kautions, ergreifen.		8. In caso di esito negativo dei controlli, a qualunque titolo svolti, l'Agenzia si riserva di revocare l'abilitazione e pertanto di escludere l'operatore economico dal Bando MEPAB rispetto al quale è stato controllato, e segnala se del caso il fatto alle autorità competenti. Ciò non esclude inoltre che le Amministrazioni contraenti possano intraprendere misure proprie, fino alla risoluzione contrattuale, con escussione dell'eventuale garanzia definitiva.
9. Bei Ausscheiden bzw. Ersatz der Befugnisse des gesetzlichen Vertreters muss der Wirtschaftsteilnehmer dies unverzüglich mittels einer entsprechenden Mitteilung an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse mitteilen und gleichzeitig das auf der Website für die Änderung des gesetzlichen Vertreters angegebene Verfahren befolgen.		9. In caso di cessazione ovvero sostituzione dei poteri del legale rappresentante, l'operatore economico deve tempestivamente darne avviso inviando apposita comunicazione all'indirizzo di posta elettronica dedicato e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la modifica del legale rappresentante.
10. Im Zweifelsfall können die Agentur und die vertragsschließenden Verwaltungen auch außerhalb der Stichprobenkontrollen Überprüfungen in Bezug auf die vom Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag erklärten Teilnahmevoraussetzungen vornehmen, mit denselben Konsequenzen wie bei einem negativen Ergebnis der Überprüfungen, laut vorangehendem Abs. 7. In jedem Fall ist die Agentur jederzeit und auch nach der Erteilung der Zulassung berechtigt, den Wirtschaftsteilnehmer zur Einreichung aller Unterlagen zwecks Nachweises der für die Zulassung notwendigen Voraussetzungen zu verpflichten. In diesem Fall werden die Modalitäten und die Fristen zur Erfüllung der vorgenannten Forderungen in den entsprechenden dem Auftragsausführenden zugestellten Mitteilungen angegeben.		10. In caso di fondato dubbio, il controllo sulla veridicità delle dichiarazioni relative al possesso dei requisiti di partecipazione al Bando, rese dagli operatori nella domanda di abilitazione, può essere effettuato dall'Agenzia, nonché dalle singole Amministrazioni contraenti, anche al di fuori del controllo a campione, con le medesime conseguenze, in caso di esito negativo dei controlli, del precedente comma 7. In ogni caso l'Agenzia ha la facoltà di richiedere in qualsiasi momento all'operatore economico, l'esibizione di tutta la documentazione relativa al possesso dei requisiti necessari per l'abilitazione, anche successivamente al conseguimento della stessa. In tal caso le modalità e la tempistica per ottemperare alle predette richieste saranno specificate nelle relative comunicazioni che verranno inviate all'esecutore.

11. Die Agentur behält sich das Recht vor, Kontrollen in Bezug auf eventuelle Verletzungen der Technischen Regeln einschließlich der Überprüfungen in Bezug auf die korrekte Vertragsdurchführung seitens des Auftragsausführenden zu veranlassen, und aufgrund der Ergebnisse dieser Kontrollen geeignete Maßnahmen einzuleiten, einschließlich u.a. der Berichterstattung in einem spezifischen Abschnitt, einsehbar für die Nutzer des EMS in Anwendung des Reputationssystems (Rating), sofern vorgesehen und zur Verfügung gestellt und vom EMS angewandt.		11. L'Agenzia si riserva inoltre il diritto di effettuare verifiche circa alla corretta esecuzione dei contratti da parte dell'esecutore, nonché accertamenti relativi ad eventuali violazioni delle Regole tecniche, e di assumere ogni provvedimento ritenuto opportuno all'esito dei medesimi, tra cui tra l'altro, la segnalazione in un'apposita sezione visibile agli Utenti del MEPAB in applicazione del sistema reputazionale (rating), ove previsto e reso disponibile, adottato all'interno del MEPAB.
11. INFORMATIONEN		11. INFORMAZIONI
Um die korrekte Nutzung des EMS zu ermöglichen, stellt der Bereich Beschaffungsstrategien auf der Website https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/RT_20241213.pdf alle für das gegenständliche Verfahren notwendigen Informationen zur Verfügung.		Al fine di consentire un corretto utilizzo del MEPAB, l'Agenzia mette a disposizione sul sito https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/RT_20241213.pdf tutte le informazioni necessarie alla procedura di cui in oggetto.
Die Klarstellungen und/oder Berichtigungen im Hinblick auf diese Bekanntmachung und die anderen Dokumente des EMS werden in der obgenannten Website veröffentlicht.		I chiarimenti e/o rettifiche relativi al presente bando ed agli altri documenti del MEPAB sono pubblicati in formato elettronico, sul sito di cui sopra.
Auf der Website können insbesondere auch folgende Informationen bereitgestellt werden in Bezug auf: 1. die verfügbaren telematischen Mittel zur Einreichung der Zulassungsanträge; 2. EDV- und telematische Instrumente, die den Auftragsausführenden/Dienstleistern zur Veröffentlichung des Katalogs und Übermittlung der Angebote zur Verfügung stehen; 3. Informationen über die Funktionsweise des EMS; 4. Ausschluss des Auftragsausführenden; 5. Modalitäten und Kriterien für den Nachweis des Besitzes der objektiven und subjektiven Anforderungen seitens des Auftragsausführenden und deren Bestehen auch zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses; 6. zu befolgende Modalitäten im Hinblick auf Mitteilungen.		In particolare, nel sito possono essere rese disponibili ulteriori informazioni anche con riferimento a: 1. mezzi telematici disponibili per la presentazione delle domande di abilitazione; 2. strumenti informatici e telematici a disposizione dei Fornitori/Prestatori di servizi per la pubblicazione del catalogo e l'invio delle offerte; 3. informazioni sul funzionamento del MEPAB; 4. fattispecie di esclusione dell'esecutore; 5. modalità e criteri di dimostrazione da parte dell'esecutore del possesso dei requisiti oggettivi e soggettivi e la loro permanenza anche al momento della conclusione del contratto; 6. modalità da seguire per le comunicazioni.
12. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN		12. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI
Bezüglich des Informationsschreibens laut Art. 13 des GDPR 2016/679 wird auf den Zulassungsantrag verwiesen.		Riguardo l'informativa ai sensi dell'art. 13 del GDPR 2016/679 si rinvia a quanto contenuto nella Domanda di abilitazione.